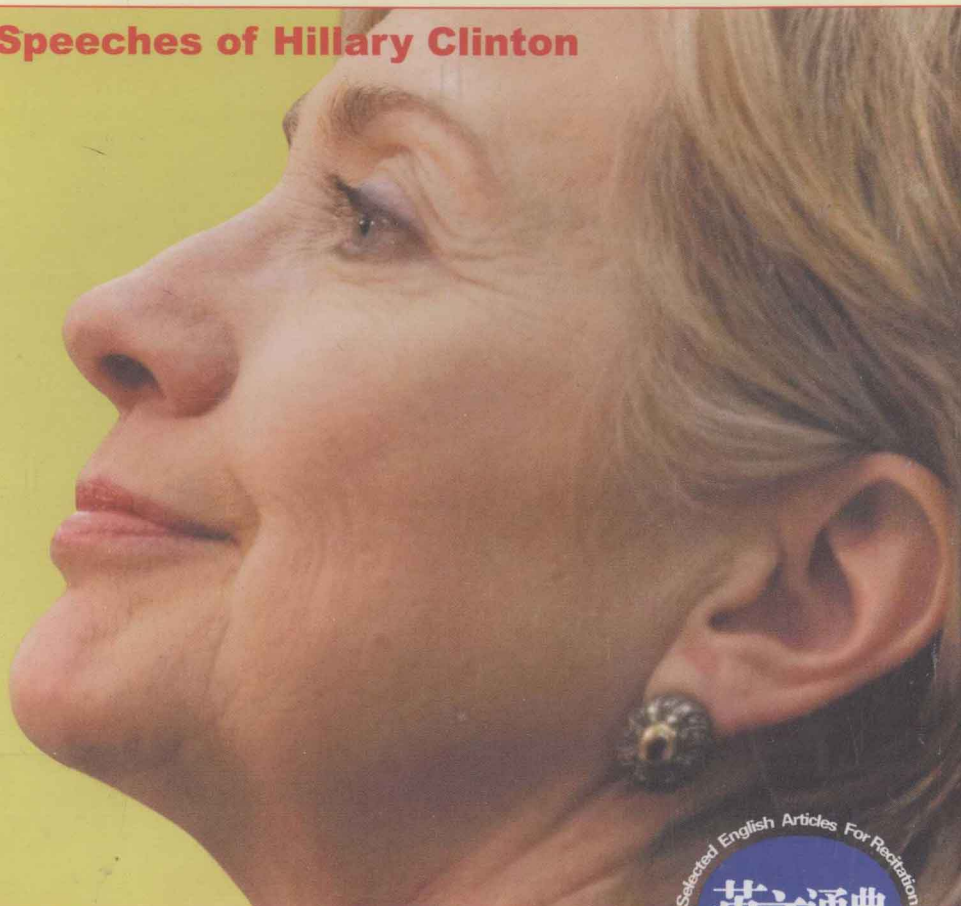


希拉里演讲集

The Speeches of Hillary Clinton



Selected English Articles For Recitation

英文诵读

Proud To Be A Woman

跟美国最著名的政治女性学英语

最新美式流行语

中英对照 单词详解

现场 视频

中英



DVD现场视频重现竞选风云带你学上流美语

北京市外文音像出版社

希拉里演讲集

The Speeches of Hillary Clinton



现场 视频

中英



北京市外文音像出版社

希拉里演讲集

责任编辑: 唐树珍 郑靖竹 黄璇
监 制: 郑东华
装帧设计: 北京笃志科技发展有限公司
出版发行: 北京市外文音像出版社
DVD 版号: ISRC CN-C08-09-0060-0/V·G4
定 价: 19.80 元
开本印张: 880×1230 毫米 1/32 5.625 印张 150 千字
经 销: 北京笃志科技发展有限公司
销售热线: 010-8274-2036 130-5177-2670
T82742036@163.com

DVD+ 演讲手册

■ 希拉里年表

1947	9月26日	出生在芝加哥
1965		进入马萨诸塞州韦尔斯利大学主修政治学
1969		就读于耶鲁大学法学院
1973		获耶鲁大学法学博士学位，求学期间，她结识了后来成为美国总统的比尔·克林顿
1975	10月	与克林顿结婚，并进入美国著名的罗斯律师事务所工作，曾两次当选全美百名杰出律师
1980		生了女儿切尔西
1986		担任美国保护儿童基金会主席
1992	11月3日	成为美国历史上学历最高的第一夫人
1993	1月	美国儿童劳动委员会授予希拉里“刘易斯·海因奖”，以表彰她20多年来在保护和教育儿童、青年等方面所作出的杰出贡献
2000	2月	尚未离开白宫的希拉里宣布竞选纽约州参议员，成为美国历史上第一位谋求公职的第一夫人
	11月7日	她当选为国会参议员
2003	6月9日	她的白宫回忆录《活生生的历史》上市，第一版印刷就达到100万册，在美国掀起了一股希拉里旋风
2006		获得连任
2007	1月20日	希拉里·克林顿在其个人网站上宣布将参选2008年美国大选
2008	1月-6月	美国总统民主党党内预选期间，她作为强有力的竞争对手曾一度领先奥巴马，但以失利告终
	11月10日	获得由美国著名时尚杂志《魅力》评选的“年度魅力女性”称号
	12月	美国当选总统奥巴马正式提名希拉里为国务卿
2009	1月21日	美国参议院批准奥巴马总统关于希拉里担任国务卿的提名

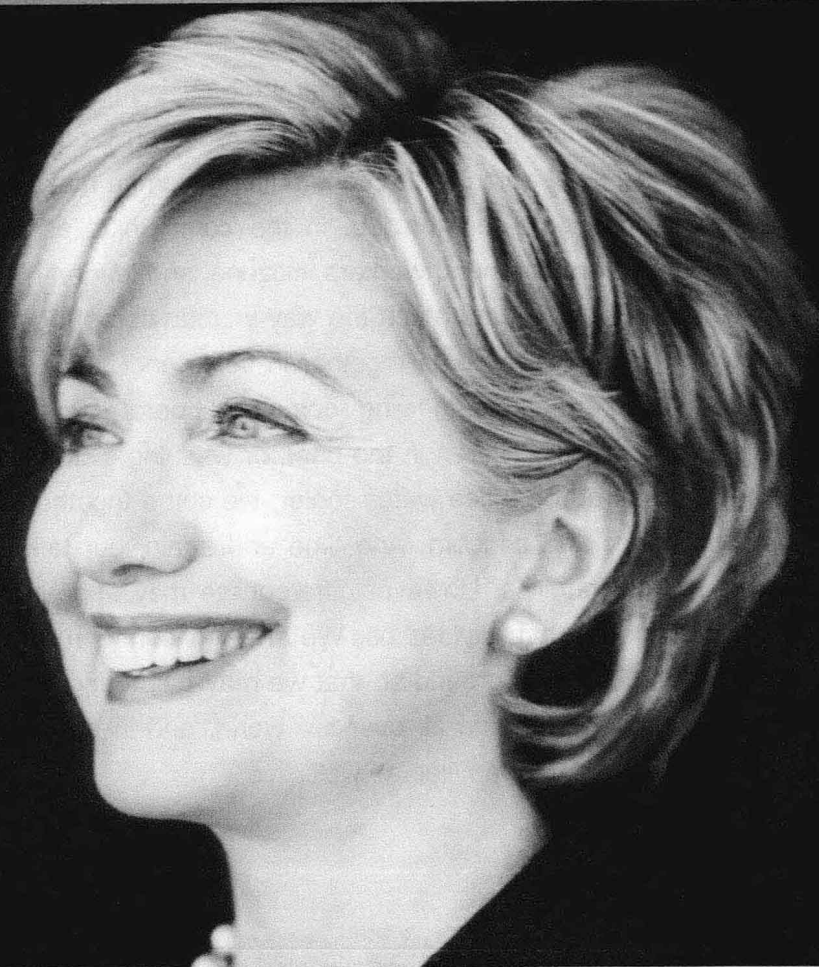
■ 目录

● 希拉里年表	4
妇女大会演讲：妇女的权利也是人权	1
Speech at World Conference on Women: Women's Rights Are Human Rights	
新罕布什尔州胜选演讲：这场竞选主题是民众	25
Victory Speech at the New Hampshire: This Campaign Is About People	
印第安纳州胜选演讲：我将为你们而战	35
Victory Speech in Indiana: I'll Fight for You	
西弗吉尼亚州胜选演讲：如同置身天堂	55
Victory Speech at West Virginia: It's Almost Heaven	
巴鲁学院演讲：希拉里想要什么	77
Speech at the Baruch College: What Does Hillary Want	
退选演讲：我支持奥巴马	99
Concession Speech: I Endorse Obama	
民主党代表大会演讲：齐心协力共建更好的美国	129
Speech at the Democratic National Convention: United We Can Build a Better America	
纽约大学毕业典礼讲话：若无困难，众人皆能	153
Remarks at the New York University: If It Were Easy, Anybody Could Do It	
● 希拉里语录	174

妇女大会演讲: 妇女的权利也是人权

Speech at World Conference on Women:

Women's Rights Are Human Rights



希拉里·克林顿 1995 年作为美国代表团名誉团长到北京参加第四届世界妇女大会，并在该会议上发表了这篇演讲。此后，该篇演讲被选为 20 世纪最重要的演讲之一，至今仍对世界妇女争取平等权利具有重要影响。这篇演说以它强有力的口语交流而著称，词语、段落以及章节都可称为典范。这是希拉里·克林顿所做的一次循循善诱、动机鲜明、极具鼓动性的演说。希拉里在演说方面具有卓越才能，也因这篇著名演说而将在历史上有突出的地位。

时间: 1995 年 9 月 5 日

地点: 中国北京

Women's Rights Are Human Rights

Thank you very much, Gertrude Mongella, for your dedicated work that has brought us to this point, distinguished *delegates*, and guests:

I would like to thank the Secretary General for inviting me to be part of this important United Nations Fourth World Conference on Women. This is truly a celebration, a celebration of the contributions women make in every *aspect* of life: in the home, on the job, in the community, as mothers, wives, sisters, daughters, learners, workers, citizens, and leaders.

It is also a coming together, much the way women come together every day in every country. We come together in fields and factories, in village markets and supermarkets, in living rooms and board rooms. Whether it is while playing with our children in the park, or washing clothes in a river, or taking a break at the office water cooler, we come together and talk about our *aspirations* and concern. And time and again, our talk turns to our children and our families. However different we may appear, there is far more that unites us than divides us. We share a common future, and we are here to find common ground so that we may help bring new *dignity* and *respect* to women and girls all over the world, and in so doing bring new strength and *stability* to families as well.

delegate ['deligit]

n. 代表 vt. 派...为代表; 委任

aspect ['æspekt]

n. 方面, 外貌, 外观

aspiration [ˌæspə'reiʃən]

n. 热望, 渴望

dignity ['digniti] n. 尊严

respect [ris'pekt]

n. 尊敬, 关心, 方面 v. 尊敬, 尊重

stability [stə'biliti]

n. 稳定性

妇女大会演讲 妇女的权利也是人权

非常感谢您，格特鲁德·蒙盖拉女士，是您专注的工作让我能走到今天这一步，也感谢各位在座的尊贵的代表和来宾：

我也想感谢秘书长邀请我成为联合国第四届妇女大会的一员。这是一个欢庆的时刻，欢庆我们妇女在生活各个层面所做出的贡献：包括家庭、工作、社区；作为母亲、妻子、姐妹、女儿、学者、工人、市民以及领袖。

这也是一个相聚的时刻，就如世界各地的女性们每天的相聚一样。我们相聚在田间、在工厂、在乡间市场和超市、在客厅和餐厅。不管是在花园里和孩子们一起玩，还是在河边清洗衣服，又或者就是在办公室的茶间休息，我们都能聚到一起谈论我们心中所盼望和关注的话题。一次又一次地，我们的话题转向孩子和家庭。不管我们的外貌差异有多大，我们总是那么容易找到共同点而联合起来，这远比让我们因为差异而分裂容易得多。我们拥有一个共同的未来。今天，我们在这里寻求共识，这样我们或许能给全世界的妇女儿童们带去新的尊严和尊重。这样做也是为了给我们的家庭带去新的动力，使之更加稳定。

Women's Rights Are Human Rights

By gathering in Beijing, we are focusing world attention on **issues** that matter most in our lives — the lives of women and their families: **access** to education, health care, jobs and credit, the chance to enjoy basic legal and human rights and to **participate** fully in the political life of our countries.

There are some who question the reason for this **conference**. Let them listen to the voices of women in their homes, neighborhoods, and workplaces. There are some who wonder whether the lives of women and girls matter to economic and political progress around the globe. Let them look at the women gathered here and at Huairou — the homemakers and nurses, the teachers and lawyers, the policymakers and women who run their own businesses. It is conferences like this that **compel** governments and peoples everywhere to listen, look, and face the world's most pressing problems. Wasn't it after all — after the women's conference in Nairobi ten years ago that the world focused for the first time on the crisis of **domestic violence**?

Earlier today, I participated in a World Health Organization **forum**. In that forum, we talked about ways that government officials, NGOs, and individual citizens are working to address the health problems of women and girls. Tomorrow, I will attend a gathering of the United Nations Development Fund for Women. There, the discussion will focus on local — and highly successful — programs that give hard-working women access to credit so they can improve their own lives and the lives of their families.

issue ['ɪʃu:]

n. 发行，后果，问题 v.
发行；造成……结果；流
出；使流出

access ['æksɪs]

n. 通路，进入，使用之权
v. 存取

participate [pɑ:'tɪsɪpeɪt]

v. 参加，分享，参与

conference ['kɒnfərəns]

n. 会议

compel [kəm'pel]

v. 强迫，迫使

妇女大会演讲 妇女的权利也是人权

今天我们在北京相聚，讨论我们生活中最重要的话题——妇女和她们家庭的生活。这些话题涉及到获得教育、医疗保险、工作和信用的权利，以及享受基本的法律和人权的机会，从而充分地参与我们国家的政治生活。

有人质问召开这个大会的理由，那就让他们听听家庭中、邻里间以及工作场所的女性们的声音吧。有人还在质疑妇女儿童的生活和全球经济及政治的发展到底有没有关系，那就让他们看看今天相聚在怀柔的这些妇女们——有家庭主妇和护士，有教师和律师，有女警和女商人。这个大会就是要迫使政府和各地人民都来听听看看，并且面对当今世界最紧迫的问题。是否这是在十年前的内罗毕妇女大会之后，世界第一次将目光聚集在家庭暴力的危机上？

今天上午，我参加了一个世界卫生组织的论坛。在那个论坛中，我们谈到了政府组织、非政府组织以及市民正在采取的各种解决妇女儿童健康问题的方法。明天，我还会参加一个联合国发展基金会举办的关注妇女问题的会议。在那里，我们问题讨论的焦点将落在一些本土最成功的项目上，前提是这些项目给勤劳工作的妇女们提供了机会，让她们获得声望，从而改进她们自己以及家人的生活。

domestic [də'mestɪk]

adj. 国内的，家庭的，驯养的

n. 家仆，佣人

forum ['fɔ:rəm]

n. 论坛，讨论会

Women's Rights Are Human Rights

What we are learning around the world is that if women are healthy and educated, their families will flourish. If women are free from violence, their families will flourish. If women have a chance to work and earn as full and equal partners in society, their families will flourish. And when families flourish, communities and nations do as well. That is why every woman, every man, every child, every family, and every nation on this planet does have a stake in the discussion that takes place here.

Over the past 25 years, I have worked persistently on issues relating to women, children, and families. Over the past two-and-a-half years, I've had the opportunity to learn more about the challenges facing women in my own country and around the world.

partner ['pɑ:tnə]

n. 合作者, 搭档 v. 同……

合作, 做……的搭档

妇女大会演讲 妇女的权利也是人权

我们在世界各地所了解到的现实情况是：如果女性健康并具备教育基础，他们的家庭就会繁荣。如果妇女能够远离暴力，他们的家庭就会昌盛。如果妇女有机会工作并在社会上享有平等地位，他们的家庭就会富裕。而一旦众多的家庭都富裕了，社区和国家也同样会繁荣昌盛。这就是为什么这个宇宙上的每一位女性、每一位男性、每一个孩子、每一个家庭和每一个国家都应该和今天的这个讨论有份。

在过去的 25 年中，我都在坚持不懈地参与一些和妇女、儿童以及家庭有关的事工。在过去两年半的时间里，我也获得了一些机会去了解更多在我们国家甚至是世界各地的妇女所面临的挑战。

Women's Rights Are Human Rights

I have met new mothers in Indonesia, who come together regularly in their village to discuss **nutrition**, family planning, and baby care. I have met working parents in Denmark who talk about the comfort they feel in knowing that their children can be cared for in safe, and nurturing after-school centers. I have met women in South Africa who helped lead the struggle to end apartheid and are now helping to build a new democracy. I have met with the leading women of the Western Hemisphere who are working every day to **promote literacy** and better health care for children in their countries. I have met women in India and Bangladesh who are taking out small loans to buy milk cows, or rickshaws, or thread in order to create a livelihood for themselves and their families. I have met the doctors and nurses in Belarus and Ukraine who are trying to keep children alive in the aftermath of Chernobyl.

The great challenge of this conference is to give voice to women everywhere whose experiences go unnoticed, whose words go unheard. Women comprise more than half the world's population, 70% of the world's poor, and two-thirds of those who are not taught to read and write. We are the **primary** caretakers for most of the world's children and elderly. Yet much of the work we do is not valued — not by economists, not by historians, not by popular culture, not by government leaders.

nutrition [nju:'triʃən]

n. 营养

promote [prə'məʊt]

v. 促进, 提升, 升迁, 促销

literacy ['lɪtərəsi]

n. 读写能力, 识字

primary ['praɪməri]

n. 最主要者 adj. 主要的, 初期的, 根本的

妇女大会演讲 妇女的权利也是人权

在印度尼西亚我遇到了一些初为人母的母亲，他们在固定的时间相聚在一起，来讨论营养、家庭计划以及婴孩照顾等话题；在丹麦我也曾遇到一些工薪阶层的父母，他们谈到得知孩子能在一个安全的校外教育机构得到照顾，这对他们来说是莫大的安慰；在南非，我见过一些妇女，她们参与并协助结束种族隔离的斗争，为了建设新的民主而努力；在西半球，我遇到一些妇女领导者，她们每天辛勤工作，致力于提高国内的孩子们能享受到的文化及医疗看护水平；在印度和孟加拉国，众多的妇女通过小型借贷来购买奶牛、黄包车，或者是针线，为了创造一种维持她们以及所在家庭的生活的谋生途径；在白俄罗斯和乌克兰，医生和护士都在尽力挽救因为切尔贝利核污染事件而生命垂危的孩子们。

这个大会最大的挑战就是提供机会，让那些被忽视、被忽略的妇女来发表她们的心声。全世界的妇女占全世界总人口的一半之多，却占据了世界贫困人口 的 70%，也占据了全世界未受教育群体的三分之二之多。我们是世上最主要的照顾孩子和老人的群体。然而我们所做的很多工作却并不被尊重——经济学家、历史学家、现代文化、政府领导无一尊重我们的工作。

Women's Rights Are Human Rights

At this very moment, as we sit here, women around the world are giving birth, raising children, cooking meals, washing clothes, cleaning houses, planting crops, working on assembly lines, running companies, and running countries. Women also are dying from **diseases** that should have been **prevented** or treated. They are watching their children succumb to malnutrition caused by poverty and economic deprivation. They are being denied the right to go to school by their own fathers and brothers. They are being forced into **prostitution**, and they are being barred from the bank lending offices and banned from the ballot box.

Those of us who have the opportunity to be here have the responsibility to speak for those who could not. As an American, I want to speak for those women in my own country, women who are raising children on the minimum wage, women who can't afford health care or child care, women whose lives are threatened by **violence**, including violence in their own homes.

disease [di'zi:z]

n. 疾病; 弊病

prevent [pri'vent]

v. 预防, 防止

prostitution

[,prɒsti'tju:ʃ:n]

n. 卖淫

violence ['vaiələns]

n. 暴力

妇女大会演讲 妇女的权利也是人权

我们坐在这里相聚的这个时刻，世界各地的妇女们正忙碌于生产、养育孩子、做饭、洗衣服、打扫卫生、种植庄稼、在工厂的装配线上工作、开公司甚至领导国家。也有不少的妇女每天死于疾病，而这些原本都是可以通过治疗而避免的。因为贫穷和经济掠夺，她们只有眼睁睁地看着她们的孩子们死于营养不良。她们被自己的父母剥夺了上学的权利。有的被强迫卖淫，也被剥夺了借贷和投票的权利。

而今天我们在座的各位，就有机会来承担起为这些没有发言权的妇女说话的责任。作为一个美国人，我为我们国家的那些妇女说话，就是那些靠着最低生活补贴来养育孩子的妇女，那些无法支付医疗保险和孩子看护费用的妇女，那些生命被暴力，甚至是家庭暴力所威胁的妇女们。

Women's Rights Are Human Rights

I want to speak up for mothers who are fighting for good schools, safe neighborhoods, clean air, and clean airwaves; for older women, some of them widows, who find that, after raising their families, their skills and life experiences are not valued in the marketplace; for women who are working all night as nurses, hotel clerks, or fast food chefs so that they can be at home during the day with their children; and for women everywhere who simply don't have time to do everything they are called upon to do each and every day.

Speaking to you today, I speak for them, just as each of us speaks for women around the world who are denied the chance to go to school, or see a doctor, or own property, or have a say about the direction of their lives, simply because they are women. The truth is that most women around the world work both inside and outside the home, usually by necessity.

We need to understand there is no one formula for how women should lead our lives. That is why we must respect the choices that each woman makes for herself and her family. Every woman deserves the chance to realize her own God-given potential. But we must recognize that women will never gain full dignity until their human rights are respected and protected.

widow ['wɪdəʊ] n. 寡妇

property ['prɒpəti]

n. 财产, 性质